

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекским государственным университетом им. К. Карасаева д.ф.н., доцента Абдраевой Айгуль Толоконовны по диссертации **Жээнбековой Чинары Маматжусуповны** на тему «**Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)**», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию.

Рассмотрев представленную соискателем Жээнбековой Ч.М., пришли к следующему заключению:

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.

Представленная **Жээнбековой Чинары Маматжусуповны** диссертационная работа на тему «**Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)**», соответствует профилю диссертационного совета.

В данной работе исследуются знаки препинания для облегчения межкультурной языковой коммуникации и межъязыкового перевода, которые достигаются путем распространения изучения понятийной пунктуации на устную и письменную речь в английском и кыргызском языках.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы на русском, кыргызском и иностранных языках; каждая глава завершается выводами. Общий объем работы составляет 185 страниц.

Содержание исследования, проблемы, рассмотренные в диссертации, соответствуют специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Целью исследования является понятийно-пунктуационное членение литературного дискурса в произведениях английской и кыргызской художественной прозы.

Означенная выше цель исследования может быть достигнута при решении шести научно-исследовательских задач:

1. изучение явления литературного дискурса, его разновидностей и того, каким образом пунктуация реализуется в нем;

2. изучение пунктуационной системы языка и ее составляющих на примере английской и кыргызской пунктуации;

3. изучение предикативности дискурса, предикативности предложения-высказывания и того факта, каким образом пунктуация способствует их становлению;

4. изучение самого процесса понятийно-пунктуационного членения литературного английского и кыргызского художественного дискурса;

5. определить методику и принципы методологического подхода и провести исследовательский анализ понятийно-пунктуационного членения английских и кыргызских литературных художественных дискурсов;

6. с тем, чтобы удостовериться в адекватности полученных результатов и выводов исследования, произвести верификационное обсуждение данных результатов в

соотнесенных художественных дискурсах английского и кыргызского языков с позиций лингвометодики.

Объектом сопоставительного исследования является пунктуационная система в английском и кыргызском языках, которая в обоих языках конституируется десятью, в сущности, универсальными знаками препинаниями.

Материал для сопоставительного англо-кыргызского исследования, в количестве примерно 1000 дискурсов, англоязычных и кыргызскоязычных, мы извлекали путем сплошного просмотрового анализа из художественных произведений прогрессивных англоязычных и кыргызскоязычных писателей. Были использованы следующие методы: сочетание различных методов, включая сравнительный, синтагматический, семантический и количественный анализ.

Актуальность темы диссертации. Тема актуальна. Избранная для лингвистического исследования сопоставительная проблема, обозначенная как «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)», также как и всякое другое научно-лингвистическое изучение, нацелена в плане прикладной ориентированности на облегчение межкультурной языковой коммуникации и межъязыкового перевода. И, в самом деле, межкультурная коммуникация и межъязыковой перевод языка и стиля художественной литературы имеют как устную речевую форму, так и форму письменную и нормативно обработанную. И когда в межкультурной коммуникации и в теории и практике перевода с английского языка на кыргызский, и наоборот, с кыргызского на английский, взаимодействуют две формы речевого общения – устная и письменная –, то вопросы правильного понятийно-пунктуационного членения языка литературной художественной прозы выдвигаются на передний план, ведь адекватный понятийно-пунктуационный подход позволяет, по возможности приближенно и точно, “переложить” литературный художественный язык из устной формы речи в письменную и, напротив, из письменной в устную.

Именно распространение данного исследования понятийной пунктуации на обе формы речи – устную и письменную – в обоих сопоставляемых языках, английском и кыргызском, манифестирует **актуальность настоящего исследования.**

3. Научные результаты. В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет значение для развития филологической науки:

Результат 1. Автором показано, что пунктуация, являя собой замкнутую систему графических знаков препинания, наравне с другими лингвистическими системами: фонетико-морфологический, морфолого-словообразовательный и интонационно- синтаксической, – однозначно участвует и способствует укреплению языкового грамматического типа: аналитического английского языка и агглютинативного кыргызского

Результат 2. Автором обосновано, что пунктуационная система языка: аналитического английского и агглютинативного кыргызского не только располагается на равноудаленном положении между понятийно-логической темой (идеей, смыслом) микротекста- дискурса и его синтагматико-интонационным оформлением как в реальной речи, так и на письме, но также и соотносит, связывает их, пытаясь сохранить все логико-стилистические целеустановки автора;

Результат 3. Автором определено, что в дискурсивном художественном тексте: аналитического английского языка и агглютинативного кыргызского –, которые созданы

конкретным лицом автором-писателем, роль пунктуационных знаков значительно возрастает, поскольку данные пунктуационные знаки функционально ориентированы на “перевод” устной формы речи в письменную с сохранением художественных задумок писателя.

3.2. Степень новизны каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Результат 1. Не новый, поскольку, идея о том, что пунктуация связана с грамматической структурой языка, обсуждалась в лингвистике и ранее. Знаки препинания, безусловно, служат для организации текста и отражают синтаксические отношения. Роль пунктуации в передаче смысла и организации речи также хорошо известна.

Результат 2. Новый, так как состоит в комплексном подходе к изучению пунктуации, в сравнительном анализе разнотипных языков и в акцентировании функциональной роли пунктуационной системы в процессе коммуникации, где автор подчеркивает, что пунктуационная система занимает особое, “равноудаленное” положение между смыслом и его синтаксическим оформлением. Особое внимание уделяется тому, что пунктуация стремится “сохранить все логико-стилистические целеустановки автора”. Это подчеркивает её роль в передаче не только грамматической структуры, но и авторского замысла. В целом, диссертант предлагает рассматривать пунктуационную систему не просто как набор правил, а как активный посредник между смыслом и формой текста.

Результат 3. Новый, новизна заключается в том, что автор проводит сравнительный анализ пунктуационных систем двух типологически различных языков: аналитического английского и агглютинативного кыргызского языков, что позволяет выявить универсальные и специфические черты функционирования пунктуации в разных языковых системах.

3.3. Теоретическая значимость работы: Результаты исследования могут быть использованы для создания монографии по синтаксису, сопоставительной типологии и грамматике английского и кыргызского языков.

3.4. Соответствие квалификационному признаку Содержание диссертации отвечает квалификационному признаку, а именно, решению задач, имеющих существенное значение для сопоставительного языкознания

4. Практическая значимость полученных результатов обусловлена тремя факторами:

1/ ее результаты и положения могут войти составными частями в монографию по сопоставительной грамматике аналитического английского и агглютинативного кыргызского языков, предназначенный для средних школ и вузов Кыргызстана;

2/ ее выводы и материалы могут быть использованы докторантами PhD, аспирантами, магистрантами и студентами-дипломниками при написании ими работ по сопоставительной англо-кыргызской проблематике;

3/ многие ее положения и фактические материалы могут послужить в качестве фрагментов лекций по сравнительной типологии родного кыргызского и иностранного английского языков, читаемых на факультетах иностранных языков вузов Кыргызской Республики.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации

Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования.

6. Замечания:

1. Утверждение, что художественные дискурсы могут варьироваться по длине, и такое ограничение может исключить важные примеры или исказить анализ. Критерий "широко известного имени писателя" также может быть проблематичным, поскольку он вводит субъективный элемент в выбор материала для анализа.

2. Введение "неосновных" пунктуационных знаков (точка с запятой + точка с запятой, запятая + запятая, тире + тире) вызывает вопросы. Обоснование их выделения и функциональное отличие от одиночных знаков не совсем ясно.

3. Разделение знаков препинания на "эксплицирующие полную предикативность", "неполную предикативность" и "нейтральную предикацию" не всегда убедительно. Необходимы более четкие критерии для такого разделения и более подробное объяснение, как именно каждый знак влияет на предикативность; утверждение, что сдвоенные знаки препинания "эксплицируют нейтральную предикацию", требует дополнительного обоснования.

4. Различия в анализе английских и кыргызских дискурсов (например, в описании статической ситуации) не всегда четко объяснены и могут вызывать вопросы о сопоставимости данных.

5. Утверждение, что "пораздельное" изучение знаков препинания английского и кыргызского языков было "абсолютно оправданным методологически и методически", несмотря на параллельный характер исследования, требует более убедительной аргументации.

6. Обсуждение лингвометодических аспектов (применение в преподавании) кажется поверхностным. Необходимы более конкретные примеры и рекомендации.

7. Предложения:

1. При введении "неосновных" пунктуационных знаков необходимо дать точное определение "неосновным" знакам, разработать четкую классификацию с обоснованием каждого типа, подробно описать, как каждый "неосновной" знак влияет на смысл и структуру предложения, сравнить их функции с функциями одиночных знаков и привести достаточное количество примеров, иллюстрирующих использование "неосновных" знаков.

2. Для разделения знаков препинания на предикативность следует сформулировать четкие и однозначные критерии для разделения знаков на "эксплицирующие полную предикативность", "неполную предикативность" и "нейтральную предикацию", описать, как именно каждый знак влияет на предикативность, подробно объяснить, почему сдвоенные знаки относятся к "нейтральной предикации" и привести примеры, подтверждающие классификацию.

3. При анализе различий в английских и кыргызских дискурсах необходимо четко обозначить различия в пунктуационных системах английского и кыргызского языков, объяснить, как эти различия влияют на анализ дискурсов, показать, что, несмотря на различия, данные сопоставимы и позволяют сделать обоснованные выводы, и дать четкое объяснение, почему анализ статической ситуации в данных языках отличается.

4. В отношении лингвометодических аспектов необходимо привести конкретные примеры использования результатов исследования в преподавании, разработать практические рекомендации для учителей, предложить методические разработки, основанные на результатах исследования, описать, как можно использовать эти разработки на практике, и показать практическую значимость исследования для преподавания пунктуации.

8. Рекомендации:

По представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает следующее:

В качестве **ведущей организации** назначить **кафедру иностранных языков Иссык-Кульского государственного университета им. К. Тыныстанова**: 722360, Кыргызская Республика, г. Каракол, ул. Абдрахманова, 103.

В качестве **официального оппонента** назначить **Кусанову Бибигуль Хакимовну** – доктора филологических наук (10.02.19 – теория языка), профессора кафедры теории и практики иностранных языков Евразийского Национального университета им. Л. Н. Гумилева.

Научные труды:

1. Kussanova, V. N. An account of Iranian intermediate EFL learners' vocabulary retention and recall through spaced and massed distribution instructions [Текст]: Б. Х. Кусанова // Journal of Education. – 2023. – Т. 203. – №. 2. – P. 275-284.
2. Кусанова, Б. Х. О константных и вариативных признаках в просодическом оформлении английской ритмической группы. [Текст]: Б. Х. Кусанова // Вестник педагогического сообщества. – 2021. – №3. – С. 32-36.
3. Kussanova, V. N. Bilingual Education in Former Soviet Country: Perspective and Problems [Текст]: Б. Х. Кусанова // Научный журнал «Вестник Национальной академии наук Республики Казахстан». – 2019. – №. 2. – С. 43-54.
4. Kussanova, V. N. Basic scientific principles of the national idea «Mangilic El» Asia Life Sciences [Текст]: Б. Х. Кусанова // Asia Life Sciences. – 2019. – №. 1 Suppl. 21. – С. 187-197.

В качестве **официального оппонента** назначить **Бектурову Анаркан Абдыжалиевну** – кандидата филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцента, старшего преподавателя отделения филологии Кыргызско-Турецкого университета Манас.

Научные труды:

1. Бектурова, А. А. Символ «Барс» в кыргызской языковой картине мира / А. А. Бектурова, Г. А. Байгобылова, Ж. Б. Чотиев // Общество, язык и культура XXI века : Материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летнему юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург-Бишкек, 29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург-Бишкек: Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт иностранных языков», Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 257-262. – EDN WWHTNG.
2. Бектурова, А. А. “Categorical Features Of Concepts Zhurok And Heart In Kyrgyz And English Language Pictures Of The World” [Текст]: А. А. Бектурова // Bulletin of Science and Practice, 2022.
3. Бектурова, А. А. Корпусный анализ концепта верблюдов в кыргызской лингвокультуре. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №11. – С. 509-518.
4. Бектурова, А. А. Понятийные признаки концепта жүрөк/heart. [Текст]: А. А. Бектурова, Байгобылова Г. А. // Бюллетень науки и практики. 2023. – Т. 9. №12. – С. 461-473.

9. Заключение:

Диссертационная работа **Жээнбековой Чинары Маматжусуповны** на тему «**Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)**», представленной на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание является самостоятельно выполненным и содержательным исследованием, отличающимся теоретической и практической значимостью и решением поставленных задач. Диссертация является завершенным научным трудом, выполненным на актуальную тему и отвечающим требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствует шифру диссертации по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекским государственным университетом им. К. Карасаева принять диссертацию Жээнбековой Ч.М. на тему «Знаки препинания в английском и кыргызском языках (сравнение пунктуационных дискурсивных систем)» с учетом актуальности темы исследования, важности полученных результатов для теории и практики языкознания, самостоятельности и оригинальности, а также завершенности работы, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание с учетом замечаний и рекомендаций.

Эксперт, доктор филологических наук, доцент,
и.о. профессора кафедры технологии, теории
и практики английского языка
КГУ имени И. Арабаева



Абдраева А.Т.

Заверяю подпись эксперта:
Ученый секретарь
диссертационного совета, к.ф.н., доцент



Джаркинбаева Н. Б.

17.03.2025 г.

И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ